

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

MESCOLATORE CONTINUO

M 20



Maltech GmbH - Srl
I-39040 Freienfeld – Campo di Trens (BZ)
Gewerbezone Reifenstein 15
Zona Artigianale Reifenstein 15
Tel. 0472-765065 Fax 0472-764295
ITO1449180213

INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Ci congratuliamo per la Sua scelta. Con l'acquisto del presente mescolatore **MALTECH** Lei ha scelto una delle macchine più moderne del settore che le garantirà alte prestazioni e qualità impeccabile.

Il mescolatore continuo **MALTECH** serie **M20** è realizzato ed idoneo alla lavorazione di malte ed intonaci premiscelati con costanza di consistenza e nella quantità desiderata.

Il presente manuale contiene tutte le istruzioni d'uso e manutenzione relative alla macchina. L'osservazione attenta delle seguenti norme garantisce il funzionamento impeccabile e duraturo dell'impianto.



Anche per motivi legati alla sicurezza e alla prevenzione di eventuali incidenti, Le consigliamo la lettura attenta del presente manuale.

Per gli eventuali problemi non trattati nel presente manuale, si rivolga ad un nostro rappresentante che potrà darle tutte le informazioni necessarie.

INDICE

INTRODUZIONE.....	2
INDICE	3
GARANZIA E MODIFICHE	4
NORME RELATIVE AL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	5
NORME DI SICUREZZA GENERALI.....	7
DATI TECNICI	13
AMBITI DI UTILIZZO NORMALE	14
TRASPORTO	15
SMONTAGGIO	16
PRIMA MESSA IN FUNZIONE	17
MESSA IN FUNZIONE.....	18
UTILIZZO	22
FINE LAVORO E PULIZIA.....	24
MANUTENZIONE.....	27
RISOLUZIONE PROBLEMI	29
PARTI DI RICAMBIO	30
SMALTIMENTO	30
ASSISTENZA.....	30

GARANZIA E MODIFICHE

Garanzia

MALTECH offre per le macchine di singola produzione una garanzia di un anno dalla consegna dell'apparecchio come stabilito per legge.

Per la validità della garanzia il cliente deve fornire prova della data di acquisto (ad es. lo scontrino fiscale).

La garanzia comprende la spedizione del componente riconosciuto come difettoso e la sostituzione nel caso in cui il guasto sia dovuto a difetti riconosciuti dei materiali o di fabbricazione.

Le macchine **MALTECH** sono coperte da assicurazione per danni su cose o persone. L'acquirente accetta l'impossibilità di imputare al produttore un risarcimento danni per quanto segue:

- Incidenti di produzione
- Perdite o guadagni derivanti dalla vendita.

I costi di spedizione e trasporto ed eventuali tassazioni dovute all'importazione saranno, laddove non sia stato concordato altrimenti in forma scritta con il produttore, a carico dell'acquirente.

Nei seguenti casi la garanzia perde la sua validità:

- Scarsa cura da parte dell'utilizzatore (mancata pulizia);
- Utilizzo della macchina scorretto o inappropriato;
- In caso di non osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e delle norme sulla sicurezza indicate nel presente manuale;
- In caso di applicazione di modifiche da parte del cliente o di terzi;
- In caso di installazione di parti di ricambio non originali;
- In caso di superamento dei limiti di portata indicati nei dati tecnici;
- In caso di collegamento ad una rete elettrica instabile (con ondulazioni di tensione);

MALTECH riconosce ogni responsabilità per danni causati durante il normale utilizzo della macchina o a causa di un eventuale guasto della stessa, tranne nel caso questi eventi si siano verificati in seguito alla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Sono altresì coperti da garanzia eventuali danni avvenuti durante il trasporto e fino alla consegna della macchina.

Modifiche

Relativamente allo sforzo per un costante miglioramento dei singoli prodotti, **MALTECH** ha il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine senza alcuna avvertenza.

Pertanto **MALTECH** non è responsabile delle modifiche eseguite alle macchine da produzioni precedenti.

NORME RELATIVE AL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE



Nel caso in cui il manuale d'uso e manutenzione della macchina **MALTECH** non sia compreso dall'operatore a causa di barriere linguistiche, sarà responsabilità del gestore offrire la traduzione adeguata del presente manuale d'uso e manutenzione nella lingua dell'operatore o in alternativa scegliere un altro operatore.

Il presente manuale d'uso e manutenzione è parte integrante della macchina **MALTECH** e deve essere conservato in un luogo conosciuto e di facile e rapido accesso per l'operatore.



Per i rimanenti rischi esistenti, sempre in relazione all'utilizzo conforme della macchina, fare riferimento alle norme di sicurezza qui contenute. Le suddette misure preventive devono essere osservate pienamente.

Simboli del manuale d'uso e manutenzione

I seguenti simboli si riferiscono a passaggi particolarmente importanti nel testo.



Il presente simbolo si riferisce a passaggi particolarmente importanti nel testo per quanto riguarda istruzioni d'uso e manutenzione.



Il presente simbolo si riferisce a pericoli e riferimenti rilevanti per la sicurezza. Le suddette istruzioni devono essere seguite attentamente! In caso di inosservanza è possibile per il personale operatore o per operai nelle vicinanze, imbattersi in pericoli per la salute o di incidente .



Il presente simbolo si riferisce a raccomandazioni da parte del costruttore.

Simboli posti sulla macchina

I simboli descritti di seguito (riferimenti o anche pittogrammi) sono applicati alla macchina e servono ad indicare aree o situazioni pericolose. Tali riferimenti (pittogrammi) devono essere mantenuti puliti e devono essere immediatamente sostituiti in caso di distacco o danneggiamento degli stessi.



Prima di cominciare il lavoro leggere con attenzione il manuale



Attenzione parti elettrificate!
Prima di eventuali contatti diretti estrarre la spina dalla presa.



Attenzione parti rotanti!
Estrarre la spina di rete prima di ogni intervento.
Pericolo di essere travolti!



Attenzione parti rotanti!
Non intervenire nella zona di pericolo.



Pericolo di essere travolti!
Non eseguire interventi di pulizia o riparazione quando la macchina è in funzione oppure quando è stata rimossa la copertura di protezione.



Non eseguire interventi di pulizia o riparazione quando la macchina è in funzione.



Punti di lubrificazione proposti.

Posizionamento dei simboli sulla macchina.



NORME DI SICUREZZA GENERALI

Per garantire un funzionamento sicuro e per evitare danni nei pressi della macchina è necessario seguire completamente le norme di sicurezza generali e le informazioni contenute nel presente manuale d'uso. L'inosservanza può portare a danneggiamenti all'impianto o pericoli per le persone.

Gli aspetti sopramenzionati sono da considerare come aggiunte ai riferimenti presenti nel manuale.

Ne va soprattutto della Vostra sicurezza!

Generale

Prima di iniziare eventuali lavori con la macchina **MALTECH** è necessario leggere e comprendere pienamente il contenuto delle norme di sicurezza generali e il manuale d'uso e manutenzione.

Nel caso in cui, dopo la lettura, determinati punti non siano chiari o sorgano problemi non trattati nel manuale d'uso e manutenzione, la preghiamo di rivolgersi immediatamente al produttore che potrà fornire tutte le spiegazioni rilevanti.

MALTECH come produttore della macchina **MALTECH**, non si ritiene responsabile nel caso di modifiche apportate all'impianto cui è stata inviata la macchina.

Eventuali modifiche all'impianto devono essere eseguite dal produttore o da questi approvate in forma scritta.

MALTECH declina ogni responsabilità per danni o eventuali incidenti dovuti a utilizzo scorretto, manutenzione insufficiente o impiego di parti di ricambio non originali.

Il presente manuale d'uso e manutenzione è parte integrante della macchina **MALTECH** e deve essere conservato in un luogo conosciuto e di facile e rapido accesso per l'operatore.

Per i rimanenti rischi esistenti, sempre in relazione all'utilizzo conforme della macchina, fare riferimento alle norme di sicurezza qui contenute.

Le suddette misure preventive devono essere osservate pienamente.

Abiti da lavoro



Indossare sempre abiti da lavoro adeguati.

Scarpe antinfortunistiche / Caschetto protettivo



Indossare scarpe antinfortunistiche e caschetto protettivo durante tutti gli impieghi della macchina.

Pericolo di ferimento



Il rompi sacco va considerato un'area pericolosa. A causa di restrizioni alla funzionalità non sono possibili misure preventive tecniche. Per evitare eventuali tagli è necessario indossare guanti protettivi durante l'utilizzo della macchina.

Occhiali protettivi



Durante il lavoro devono essere indossati occhiali protettivi per proteggere gli occhi da eventuali schizzi di materiale.

Inquinamento da polvere



Durante il riempimento della macchina può verificarsi un aumento dell'inquinamento da polvere. Utilizzare maschere adeguate dotate di filtro antipolvere (a seconda del materiale assegnato).

Protezione dell'udito



Sebbene le macchine **MALTECH** non producano un eccessivo inquinamento sonoro, consigliamo di utilizzare in cantiere protezioni per l'udito adeguate.

Pittogrammi

In caso di indiscernibilità o perdita di simboli o pittogrammi installati nell'impianto (Indicazioni di pericolo o relative al comportamento da tenere), l'operatore deve immediatamente provvedere a sostituirli.

Illuminazione

La macchina **MALTECH** viene inviata sprovvista di illuminazione. L'operatore deve provvedere ad un'illuminazione adeguata dell'area di lavoro.

Ambiti di utilizzo

La macchina **MALTECH** è da utilizzarsi esclusivamente per la miscelazione di malta pronta e intonaco per il trattamento di interni ed esterni indicati dal produttore e non può essere utilizzata per altri impieghi o attività.

L'impiego al di fuori degli ambiti di utilizzo può provocare danni!

In ogni caso è necessario prestare attenzione alle istruzioni di preparazione del materiale utilizzato o alla compatibilità del materiale con il movimento della macchina.

Energia elettrica



Interventi all'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.

In caso di guasto all'impianto elettrico spegnere immediatamente la macchina **MALTECH**.

La macchina può essere collegata solo a dispensatori di corrente a norma di legge.

Incendio



In caso di incendio all'interno della scatola elettrica non utilizzare in nessun caso acqua per spegnere l'incendio.

Per questa eventualità è necessario predisporre appositi estintori all'anidride carbonica.

Trasporto

In caso di trasporto dei componenti dell'impianto è necessario accertarsi che questi siano stati sufficientemente protetti e che si sia scelto un mezzo di trasporto adeguato e con sufficiente capacità di carico.

Le misure dell'intera macchina possono essere ricavate dalla documentazione tecnica.

Qualsiasi altra modalità di trasporto della macchina **MALTECH** non prevista dal manuale d'uso è assolutamente proibita.

Il produttore non è responsabile per eventuali danni dovuti al trasporto gestito da terzi per la spedizione dell'impianto.

L'impianto può essere suddiviso nei singoli elementi per il trasporto. Tuttavia è necessario in primo luogo separare l'alimentazione elettrica e quella idrica.

Montaggio

Prima del montaggio è necessario preparare l'area secondo quanto indicato nei dati del presente manuale.

La macchina è stata concepita per essere installata su fondamenta piane e stabili. Qualsiasi altro tipo di collocazione è da considerarsi come utilizzo inappropriato per il quale il produttore declina ogni responsabilità.

Per ottenere una stabilità sufficiente, la macchina **MALTECH** non deve mostrare alcun tipo di inclinazione. Inclinazioni del terreno devono essere spianate sulla base delle misure fornite in modo che non influenzino negativamente la stabilità della macchina!

È necessario fissare la macchina **MALTECH** in modo che non possa scivolare via.

Un montaggio non corretto o insoddisfacente può causare danni alla macchina o alle singole componenti della macchina stessa e cagionare gravi pericoli alle persone! Per evitare ciò, l'operatore deve attenersi rigorosamente alle istruzioni presenti sul manuale d'uso per eseguire un montaggio corretto.

Nel caso in cui il montaggio sia eseguito da personale non autorizzato il produttore declina ogni responsabilità!

Durante il montaggio e lo smontaggio esiste il pericolo di schiacciamento dovuto al sollevamento e abbassamento dei componenti.



Durante il montaggio è necessario indossare almeno scarpe antinfortunistiche e guanti protettivi. Durante la fase di carico e scarico è necessario indossare un caschetto protettivo qualora sia previsto l'utilizzo di una gru.



Nel caso che si utilizzi una gru, nessuno deve sostare nel raggio d'azione del braccio della gru.

Prima di collegare la macchina **MALTECH** è necessario testare tensione e frequenza dei cavi di alimentazione affinché risultino conformi ai dati tecnici dell'impianto.

Il cablaggio della macchina **MALTECH** può essere eseguito solo da tecnici sulla base dei dati contenuti nel presente manuale d'uso. La realizzazione di soluzioni provvisorie sull'impianto elettrico è rigorosamente proibita!

I cavi di alimentazione e di controllo oltre alle tubazioni idriche devono essere installati senza incontrare eventuali ostacoli e sulla base dei dati tecnici forniti nel manuale d'uso.



Alla fine del montaggio e prima della messa in funzione dell'impianto è necessario indossare tutte le protezioni richieste!

Prima messa in funzione della macchina

Prima della messa in funzione e dell'utilizzo dell'impianto è necessario leggere il presente manuale nel dettaglio. Le regolamentazioni ivi contenute devono essere rigorosamente considerate

Una prima messa in funzione non corretta o insoddisfacente può causare danni alle singole componenti dell'impianto o essere causa di gravi pericoli alle persone!



Nel caso in cui la prima messa in funzione sia eseguita da personale tecnico non autorizzato, il produttore declina ogni responsabilità!



È necessario mantenere la direzione di rotazione corretta per la pompa del motore!
La direzione contraria durante l'impiego può causare danni alla macchina. I procedimenti esatti per la relativa regolazione possono essere ricavati nel manuale d'uso.

Alla prima messa in funzione nel caso siano rilevati dei malfunzionamenti, tali malfunzionamenti dovranno essere riparati prima dell'utilizzo della macchina!

Il coordinatore è responsabile della corretta e sufficiente formazione di tutti gli operatori della macchina.



Durante la prima messa in funzione della macchina è necessario interdire l'accesso nelle vicinanze di personale non autorizzato.

Messa in funzione

La macchina **MALTECH** può essere utilizzata solo in perfetto stato tecnico.



Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere esaminati prima di ogni nuovo avvio per verificarne l'efficienza. L'utilizzo della macchina con dispositivi di sicurezza difettosi o estranei è rigorosamente proibito.

L'impianto può essere azionato solo da personale preparato. Il responsabile deve verificare l'applicazione delle norme di sicurezza sul lavoro.

Durante l'azionamento della macchina, almeno un operatore deve essere nelle vicinanze dell'unità di controllo. Durante il processo di miscelazione è necessario verificare che il materiale sia svuotato o immesso da/in contenitori adeguati e che non risultino danni a causa di eventuali perdite di materiale. La macchina non deve mai essere usata oltre il suo limite di efficienza o in modi diversi da quelli descritti nel presente manuale. Le persone non autorizzate non possono utilizzare la macchina

Non aprire mai la scatola elettrica durante l'utilizzo in cantiere per eseguire riparazioni o controlli

Con la macchina **MALTECH** è possibile utilizzare solo materiali indicati dal produttore e/o è necessario prestare attenzione a quanto indicato dai relativi produttori sugli involucri dei materiali per verificarne la compatibilità con l'utilizzo in macchinari, in caso contrario, eventuali materiali non autorizzati possono causare danni all'impianto.

Per evitare il congelamento di parti che conducono acqua, la macchina **MALTECH** non può essere esposta a temperature inferiori a 0°C, poiché tali parti si prosciugherebbero.

Non è consentito l'azionamento a temperature inferiori a 0°C e con parti congelate. L'inosservanza può causare danni all'impianto e pericoli per le persone.

Le manichette non devono presentare rotture o colli di bottiglia in modo che il materiale contenuto possa scorrere liberamente.

Nel caso in cui, nonostante si siano eseguite correttamente tutte le procedure, risultino valori di pressione anormali, mettere in standby la macchina ed eseguire un controllo come indicato sul presente manuale. Non eseguire modifiche, verificare la condizione del rotore e dello statore. Nel caso non venga determinata la causa del problema spegnere la macchina e farla esaminare ad un tecnico autorizzato.

In seguito allo spegnimento dovuto ad emergenza, l'operatore della macchina deve accertarsi nel dettaglio della causa del problema. Tale problema va risolto prima del riavvio della macchina in modo da garantire il corretto funzionamento.

In caso di problemi elettrici, arresti, strani rumori o difetti in generale, la macchina deve essere immediatamente spenta dall'interruttore generale.



In caso di risoluzione dei problemi elettrici, solo personale competente può essere autorizzato. Se il problema non viene risolto nonostante le informazioni del presente manuale, spegnere la macchina e proteggerla da eventuali avvii accidentali, quindi rivolgersi al rappresentante della vostra zona per ricevere informazioni più dettagliate.

Pulizia

La pulizia inadeguata o l'inosservanza delle norme per la pulizia possono causare danni alle singole parti della macchina o pericolo alle persone!

La pulizia deve avvenire solo ad impianto spento e in assenza di corrente elettrica (interruzione dell'alimentazione e protezione dal pericolo di riavvii accidentali) I dispositivi di sicurezza esistenti non devono essere disattivati o resi inutilizzabili.

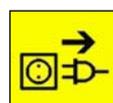


La pulizia all'interno della scatola elettrica può essere eseguita solo da un elettricista qualificato.

L'utilizzo di detersivi è proibito per evitare danni all'impianto

Manutenzione

I lavori di manutenzione possono essere svolti solo dal relativo personale tecnico qualificato!



In caso di lavori di manutenzione la macchina va spenta scollegandola dall'alimentazione spegnendo l'interruttore generale e staccando la spina dalla presa. È necessario proteggere la macchina da eventuali riavvii accidentali!



Con l'impianto in funzione non è permessa l'esecuzione di alcun lavoro di manutenzione.



I dispositivi di sicurezza installati nell'impianto non devono essere mai manomessi! In caso di manomissione accidentale tale condizione deve essere chiaramente indicata nell'impianto (ad es. funzionamento macchina difettoso). Non sono consentite modifiche al sistema di sicurezza!



Attenzione

Danni all'impianto elettrico possono essere riparati solo da elettricisti qualificati.

Nel caso in cui durante la manutenzione siano rilevati danni o mancanze, tali problemi devono essere risolti immediatamente per garantire il corretto funzionamento della macchina in sicurezza.

Manutenzione straordinaria / Riparazione

Lavori di manutenzione straordinaria possono essere eseguiti solo dal relativo personale tecnico qualificato!



In caso di lavori di manutenzione la macchina va spenta scollegandola dall'alimentazione spegnendo l'interruttore generale e staccando la spina dalla presa. È necessario proteggere la macchina da eventuali riavvii accidentali!



Con l'impianto in funzione non è permessa l'esecuzione di alcun lavoro di manutenzione.



Attenzione

Riparazioni eseguite in modo non conforme possono causare danni all'impianto e pericoli alle persone! Il produttore declina ogni responsabilità su riparazioni non conformi!

Prima di rimettere nuovamente in funzione la macchina, tutte le coperture di sicurezza devono essere applicate!



Attenzione

Le parti di ricambio devono essere sempre conformi agli standard tecnici. Questa conformità è garantita utilizzando parti di ricambio originali **MALTECH**. (l'utilizzo di parti di ricambio non originali fa decadere la garanzia)

Nel caso siano necessarie modifiche alla macchina, tali modifiche dovranno prima essere approvate in forma scritta dal produttore!



Attenzione

Le unità di controllo e di sicurezza non possono subire alcuna modifica. In caso di modifica il produttore declina ogni responsabilità.

La dichiarazione di conformità CE stabilita perde la sua validità.

Disattivazione / Smontaggio

lo smontaggio dell'impianto deve essere eseguito solo da personale tecnico qualificato sulla base dei dati forniti nel presente manuale d'uso!

Si applichino le norme di sicurezza precedentemente descritte ai paragrafi „Trasporto“ e „Montaggio“.

Smaltimento

In caso di smaltimento parziale o totale della macchina, sarà necessario osservare le norme regionali relative allo smaltimento di rifiuti.

DATI TECNICI

Targhetta di identificazione



Il tipo, il modello, il numero di serie e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta di identificazione.

In caso di perdita della targhetta, il coordinatore deve preoccuparsi di sostituirla!



Importante

I presenti dati possono eventualmente essere richiesti in caso di ordini di parti di ricambio o richieste del cliente al servizio assistenza.

Dati di portata

Livello di pressione sonora	< 80	dB (A)
Capacità di produzione*	ca. 20	lt/min
Pressione acqua min.	3	bar
Tensione d'esercizio	230	V
	50	Hz
Motore coclea	2,2	kW
	230	V
	50	Hz

* La quantità di produzione dipende dalla qualità e dalle caratteristiche del materiale.

Peso e dimensioni

Lunghezza	1600	mm
Larghezza	650	mm
Altezza	980	mm
Peso totale	114	kg

Inquinamento acustico e vibrazioni

Le vibrazioni sono misurate al di sotto del Valore di Rilascio (R_v 2,5 mm/s²
 $R_{v(\text{sum})} < 2,5 \text{ mm/s}^2$)

L'inquinamento acustico della macchina (secondo le linee guida 2003/10/EG) risulta inferiore a 80 dB(A). Tuttavia l'inquinamento acustico nei pressi dell'ugello risulta superiore a 80 dB(A). Per questo motivo si consiglia all'operatore di indossare una protezione per l'udito.

AMBITI DI UTILIZZO NORMALE

Nel seguente capitolo saranno descritti gli ambiti di utilizzo normale della macchina. Relativamente a tali utilizzi è stata eseguita sulla macchina un'analisi dei pericoli. Utilizzi diversi non descritti in questa sede non sono da considerarsi ambiti di utilizzo normale, per i quali il produttore declina ogni responsabilità.



Il mescolatore **M20 MALTECH** è stato progettato esclusivamente per la miscelazione di malta pronta e intonaco premiscelato e non deve essere utilizzata per impieghi o attività non conformi. È possibile utilizzare esclusivamente malta pronta e intonaci specifici sugli involucri dei quali i produttori abbiano indicato la compatibilità con l'utilizzo di macchinari.

Il coordinatore deve preoccuparsi che la macchina non venga impiegata erroneamente.

Restrizioni del gruppo di operatori

L'utilizzo e la manutenzione della macchina **MALTECH** è consentito solo a maggiorenni che siano stati istruiti sul suo funzionamento (formazione a cura del responsabile) e che abbiano letto e compreso il presente manuale d'uso e manutenzione.

L'avvenuta formazione deve essere documentata dal responsabile!



- L'impianto può essere azionato solo da personale preparato. Il responsabile deve verificare l'applicazione delle norme di sicurezza sul lavoro.
- Durante l'azionamento della macchina, almeno un operatore deve essere nelle vicinanze dell'unità di controllo.
- Le persone non autorizzate non possono utilizzare la macchina.
- La scatola elettrica deve restare chiusa e la chiave conservata in altro luogo.

Prima della messa in funzione e dell'utilizzo della macchina **MALTECH**, l'operatore deve essere al corrente delle procedure operative nazionali e/o regionali e delle norme per l'autorizzazione ufficiale dell'impianto.

TRASPORTO

Una delle stupefacenti caratteristiche del mescolatore continuo **MALTECH M20** è la semplice maneggevolezza ottenuta grazie a materiali di costruzione leggeri ma allo stesso tempo robusti.

La macchina **MALTECH** può essere trasportata sia intera che smontata in segmenti singoli.



Per il carico e lo scarico delle macchine **MALTECH** devono essere utilizzati idonei mezzi di sollevamento (per i pesi vedere il capitolo „dati tecnici“).

Sono da osservare le norme generali di sicurezza previste.



Se ci dovesse essere del materiale asciutto nella vasca, bisogna prestare attenzione affinché questo non venga versato.

In caso di trasporto della macchina in segmenti singoli, la camera di miscelazione, l'albero di miscelazione e il supporto con il contenitore di materiale saranno inviati separatamente.

Per il trasporto del mescolatore continuo **M20** sono da osservare le seguenti prescrizioni:

- Il mescolatore **MALTECH M20** deve essere caricato con un appropriato mezzo di sollevamento su un mezzo idoneo al suo trasporto (furgone, rimorchio, camion ecc.).
- Dopo essere stato caricato dovrà essere assicurato con apposite cinghie o altri mezzi idonei affinché durante il trasporto non possa muoversi o ribaltarsi.



Durante il fissaggio prestare attenzione a non danneggiare il mescolatore. In caso di utilizzo di catene o cavi di acciaio porre delle protezioni sotto i punti di contatto.



Nel caso in cui si trasporti la macchina su un mezzo, questa deve essere adeguatamente bloccata! Tenere conto del peso e delle dimensioni della macchina.

SMONTAGGIO

Descrizione dei punti necessari allo smontaggio della macchina nelle sue singole parti.

Per prima cosa spegnere l'interruttore principale.

Poi staccare dalla macchina eventuali collegamenti all'alimentazione elettrica.

Esaminare che la macchina, sia stata adeguatamente pulita.



In caso di sporco particolarmente resistente e incrostazioni, la macchina deve essere pulita secondo le istruzioni al paragrafo „FINE LAVORO e PULIZIA“ e le incrostazioni rimosse.



Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento (pulizia, manutenzione, riparazione), la macchina deve essere spenta scollegando l'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.

Scollegare il cavo di alimentazione del mescolatore togliendo la spina (A) dalla presa posta sul quadro elettrico.



Quindi staccare il tubo dell'acqua dal raccordo posto sulla camera di miscelazione (B)

A questo punto afferrare le apposite leve (C) e girare in senso antiorario per togliere la camera di miscelazione.



A questo punto si può procedere allo smontaggio dell'albero di miscelazione.

PRIMA MESSA IN FUNZIONE



Prima della messa in funzione e dell'utilizzo della macchina è necessario leggere e comprendere il presente manuale nel dettaglio.



La macchina viene spedita su un pallet con camera e albero di miscelazione smontati. Per la messa in funzione è necessario il montaggio di tali parti.



Sollevare la macchina solo utilizzando i relativi punti di sollevamento! Tenere conto del peso e delle dimensioni della macchina.

Posizionare la macchina su un fondo piano e stabile.

Montaggio della camera e dell' albero di miscelazione

L'albero di miscelazione deve essere collegato con la coclea trasportatrice facendo attenzione che l'apposito incastro si innesti nella sua sede.



A questo punto si può procedere al montaggio della camera di miscelazione afferrandola per le apposite leve e girando in senso orario fissarla nella propria sede.

Quindi collegare il tubo dell'acqua all'apposito raccordo sulla camera di miscelazione.



Prestare attenzione affinché l'albero di miscelazione sia pulito e centrato nell'apposita sede sulla coclea.



Pericolo di ferimento!

La macchina non deve essere utilizzata senza l'apposita griglia di protezione posta sopra la vasca. Alto pericolo di ferimento!

MESSA IN FUNZIONE

Nel seguente paragrafo saranno descritti i procedimenti per la messa in funzione della macchina.

Posizionamento

Posizionare la macchina su un fondo piano e stabile e assicurarsi che non possa muoversi.



Prima del montaggio delle singole parti assicurarsi che l'interruttore ON / OFF della macchina sia spento.

Montaggio della camera e dell'albero di miscelazione

L'albero di miscelazione deve essere collegato con la coclea trasportatrice facendo attenzione che l'apposito incastro si innesti nella sua sede.

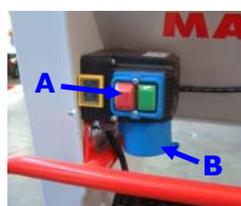


A questo punto si può procedere al montaggio della camera di miscelazione afferrandola per le apposite leve e girando in senso orario fissarla nella propria sede.

Quindi collegare il tubo dell'acqua all'apposito raccordo sulla camera di miscelazione.



Prestare attenzione affinché l'albero di miscelazione sia pulito e centrato nell'apposita sede sulla coclea.



Prima del montaggio delle singole parti assicurarsi che l'interruttore ON / OFF (A) della macchina sia spento.

A questo punto può essere collegato il cavo di alimentazione alla presa (B).



Pericolo di ferimento!

La macchina non deve essere utilizzata senza l'apposita griglia di protezione posta sopra la vasca. Alto pericolo di ferimento!



Collegamento elettrico



L'alimentazione avviene attraverso una presa a 2 poli 16 A / 230 V con omologazione CEE-Standard. In dotazione vi è un apposito cavo di connessione. Affinchè sia assicurata una corretta protezione contro scariche a terra è necessario che anche la rete di alimentazione sia dotata di apposita apparecchiatura.

Inoltre è necessario assicurarsi che la rete elettrica sia stabile e non siano presenti eventuali sbalzi di tensione. Nel caso in cui non sia possibile garantire ciò, MALTECH proibisce l'utilizzo della macchina e non offre alcuna garanzia alle parti elettriche della macchina.

La macchina è dotata di un alimentatore di corrente centrale (A). L'intera macchina è alimentata elettricamente grazie al collegamento a tale presa.



Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento (pulizia, manutenzione, riparazione), la macchina deve essere spenta scollegando l'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.

Collegamento acqua

Sulla macchina sono stati previsti due collegamenti idrici.

Il collegamento principale (1) serve per la fornitura dell'acqua necessaria alla miscelazione.

Il collegamento secondario (2) serve alla pulizia della macchina.



Collegare la manichetta per il trasporto idrico (1) della Macchina ad un rubinetto esterno e scaricare l'aria. Per fare ciò è necessario lasciare aperta la valvola di scarico(3) fino a che non vi siano più bolle sulla manichetta.



Come manichetta di collegamento è necessario utilizzare una manichetta in gomma (almeno 10 bar) dal diametro di almeno $\frac{3}{4}$ ". Prima di collegare la manichetta è necessario verificare la compatibilità degli attacchi alla manichetta e alla macchina. Collegamenti inadatti devono essere sostituiti da collegamenti adeguati.

All'ingresso dell'acqua deve essere installato un filtro per evitare la contaminazione. Il filtro deve essere pulito regolarmente e sostituito in caso di danneggiamento.



In caso di acqua particolarmente sporca consigliamo di pulire il filtro anche più volte durante la giornata.



Danneggiamento della macchina!

Nel caso non si utilizzi il filtro, possono verificarsi danneggiamenti a causa di particelle di sporco. Tale inosservanza fa cadere eventuali garanzie.



La pressione in entrata dell'acqua deve essere almeno di 3 bar. Se una tale pressione non è garantita (Controllare impianto pressione acqua, è necessario utilizzare, tra l'ingresso acqua e la macchina, una pompa di sovrappressione con le seguenti caratteristiche:

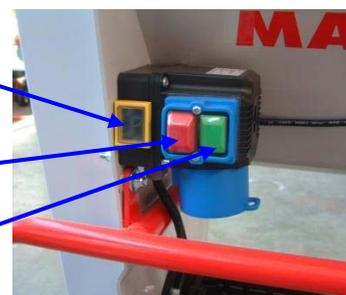
- **Pressione di mandata massima (colonna acqua 42 m)**
- **Portata massima 45 l/Min.**

Elementi di controllo

Protezione da sovraccarico

SPENTO – Tasto „0“

ACCESO – tasto „I „



ACCESO - tasto „I“: Azionando il tasto **ACCESO** “ I “ la macchina viene azionata e messa in funzione.

SPENTO - tasto „0“: Azionando il tasto **SPENTO** “ 0 “ l'alimentazione viene interrotta e la macchina si spegne.

Questo interruttore funge anche da interruttore di sicurezza.

Protezione da sovraccarico: In caso di spegnimento della macchina causato da un sovraccarico di tensione, il motore può essere riattivato azionando il tasto di protezione posto lateralmente all'interruttore ACCESO/SPENTO.

Regolazione della quantità d'acqua

Con il regolatore di flusso pressione (A) è possibile regolare il flusso di pressione idrica desiderato.

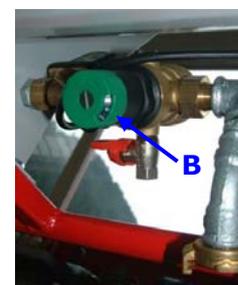
La prima regolazione serve come taratura grossolana. Grazie ai successivi microaggiustamenti è possibile regolare perfettamente la macchina a seconda della composizione del materiale desiderata. Durante la regolazione dei valori, considerare le istruzioni del produttore sui materiali asciutti.



Regolazione della pressione acqua

Per la regolazione della pressione acqua è stato installato e preim-postato di fabbrica un riduttore di pressione.

Nel caso sia necessario regolare nuovamente la pressione acqua, è possibile farlo ruotando il tappo di regolazione (B) per avere la relativa nuova regolazione sul riduttore di pressione.



Riempire il contenitore della macchina con materiale secco.



Verificare che in seguito allo svuotamento del materiale secco non siano caduti nel contenitore di materiale eventuali resti di sacchetto, i quali verrebbero mischiati con il materiale e potrebbero intasare lo spruzzatore causando gravi danni alla macchina.



Qualora la macchina non dovesse partire controllare la connessione del cavo di alimentazione e la posizione del tasto ACCESO / SPENTO. Se la connessione è corretta così come la posizione ACCESO dell'interruttore e il motore non dovesse ancora funzionare **la macchina dovrà essere controllata da un elettricista o portata presso un centro assistenza autorizzato.**



In seguito va controllata la consistenza del materiale all'uscita della camera di miscelazione (1) ed eventualmente va corretta la quantità d'acqua erogata.

Il materiale in uscita sarà inizialmente abbastanza fluido, quindi sarà possibile chiudere il regolatore di flusso pressione poco alla volta fino al raggiungimento della consistenza desiderata.

UTILIZZO

Quando la macchina è pronta all'uso allora è possibile azionarla.



Attenzione

Prima di ogni utilizzo è necessario controllare la macchina, in particolare bisogna esaminare se tutte le coperture protettive sono integre, montate e fissate.

Nel caso si determinino eventuali danneggiamenti non sarà possibile utilizzare la macchina!

Ora è possibile inserire il materiale secco nel relativo contenitore del mescolatore. Sulla griglia di protezione del contenitore di materiale è installato un pettine per facilitare l'apertura dei sacchi.



Attenzione

Pericolo di ferimento!

Esiste la possibilità di ferimento sulla superficie tagliente del pettine. Durante il riempimento dell'intonacatrice è necessario indossare dei guanti per proteggere le mani.



Attenzione

Pericolo per la salute!

Durante il riempimento con materiali asciutti l'inquinamento da polveri non può essere evitato completamente. In caso di forte inquinamento utilizzare apposite maschere dotate di filtro antipolvere. A questo proposito considerare anche i dati forniti dal produttore del materiale.

Si consiglia di esaminare regolarmente la consistenza del materiale che fuoriesce dalla camera di miscelazione e se necessario regolare la quantità d'acqua.



Attenzione

In caso di interruzioni superiori ai 20 minuti è necessario pulire la macchina. Durante la procedura osservare le istruzioni del capitolo „Fine lavoro e pulizia“. Utilizzando materiale a legante rapido, il tempo di interruzione permesso si riduce a 10 minuti. Si consiglia in ogni caso di osservare le istruzioni fornite dal produttore del materiale.



Attenzione

Pericolo di ferimento!

In nessun caso devono essere infilate le mani o qualsiasi altro strumento nella flangia di uscita materiale della macchina.

Qualora dovesse incorrere un incidente, la macchina va subito spenta togliendo energia elettrica scollegando il cavo di alimentazione dal quadro elettrico principale.



Arresto del lavoro

Nel caso di una breve interruzione del lavoro (inferiore ai 20 minuti) è sufficiente chiudere il rubinetto dell'aria.

In caso di interruzioni superiori ai 20 minuti è necessario pulire la macchina. Durante la procedura osservare le istruzioni del capitolo „Fine lavoro e pulizia“. Utilizzando materiale a legante rapido, il tempo di interruzione permesso si riduce a 10 minuti. Si consiglia in ogni caso di osservare le istruzioni fornite dal produttore del materiale.

Riempimento di materiale secco

Man mano che si utilizza il materiale secco, il materiale all'uscita della camera di miscelazione diventa sempre più acquoso. A questo punto è necessario interrompere il lavoro e seguire le istruzioni del prossimo capitolo. Dopo il rabbocco del contenitore con nuovo materiale secco, è possibile riprendere il lavoro.

Cambio del materiale secco

Nel caso di utilizzo di un altro tipo di materiale secco nel contenitore, è necessario rimuovere prima il materiale precedentemente usato prima di poter riempire il contenitore con il nuovo materiale.



Per far ciò è necessario arrestare la macchina e staccare la corrente elettrica rimuovendo la spina dalla scatola elettrica!

Ora è possibile rimuovere la griglia di protezione dall'intonacatrice e asportare il materiale secco. Prima di mettere nuovamente in funzione la macchina installare e fissare nuovamente la griglia.



Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento (pulizia, manutenzione, riparazione), la macchina deve essere spenta scollegando l'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.



Prima di ogni utilizzo è necessario controllare la macchina, in particolare bisogna esaminare se tutte le coperture protettive sono integre, montate e fissate.

Nel caso si determinino eventuali danneggiamenti non sarà possibile utilizzare la macchina!

FINE LAVORO E PULIZIA

In caso di fine del lavoro o interruzione superiore ai 20 minuti (10 minuti se si utilizzano materiali a leganti rapidi) è necessario spegnere e pulire la macchina per evitare incrostazioni all'interno delle manichette e nella camera di miscelazione. I singoli passi per farlo sono descritti in questo capitolo.

Una pulizia eseguita come descritto qui è una condizione per un utilizzo duraturo e senza problemi della macchina.



Prima di iniziare la pulizia tutte le parti della macchina che non devono venire a contatto con acqua (quadro elettrico, cavi e collegamenti elettrici) devono essere protetti con materiale impermeabile (ad es. Nylon).



Attenzione!

Alla fine del lavoro la macchina deve essere spenta prima azionando il tasto SPENTO " 0 ". Per qualsiasi altro tipo di intervento (pulizia – Riparazione – Manutenzione) la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione elettrica rimuovendo la spina dal quadro elettrico principale.

Smontaggio e pulizia della camera di miscelazione

Come prima cosa scollegare il tubo dell'acqua dalla camera di miscelazione.



A questo punto afferrare le apposite leve e girare in senso antiorario per togliere la camera di miscelazione.

Quindi togliere l'albero di miscelazione dalla sua sede.

Per una pulizia ottimale di camera ed albero di miscelazione usare acqua corrente. Per incrostazioni particolarmente resistenti può essere utilizzata una spazzola, possibilmente non in metallo per non danneggiare le superfici.



Proteggere l'ultima parte della coclea trasportatrice in modo che l'acqua non entri in contatto con il materiale ancora nella vasca.

Dopo il lavaggio di albero e camera di miscelazione, le parti vanno asciugate in modo che dopo il montaggio non si formino ruggine ed incrostazioni di materiale che potrebbero bloccare il passaggio dello stesso e provocare un sovraccarico del motore.



Prestare attenzione ed effettuare una regolare pulizia anche dell'innesto dell'albero di miscelazione con la coclea.

Dopo accurata pulizia ed asciugatura di albero e camera di miscelazione, queste possono essere rimontate. La procedura è descritta nel paragrafo "MESSA IN FUNZIONE".

Smontaggio e pulizia della coclea

Una pulizia della coclea è necessaria solo quando tutto il materiale asciutto deve essere rimosso dalla vasca. Per un ottimale lavoro consigliamo di eseguire queste operazioni ad ogni cambio del materiale.

Per togliere il materiale asciutto dalla vasca bisogna togliere la griglia rompi sacco e di protezione. In questo modo si potrà accedere alla vasca che sarà facilmente pulita.

Togliere con apposita chiave il bullone di fermo della griglia.

A questo punto può essere tolta la griglia e in seguito tolta la coclea.



La parte asciutta della macchina non può essere pulita con acqua al fine di evitare la formazione di incrostazioni.

Anche la coclea deve essere pulita da eventuali depositi di materiale senza utilizzo di acqua.



Attenzione

Effettuare queste operazioni solo a macchina spenta e non collegata alla rete di alimentazione.

Prima di una nuova messa in funzione della macchina tutte le parti ed in particolare la griglia di protezione devono essere rimontate. Per fare ciò seguire in ordine inverso i punti descritti per lo smontaggio.

Prestare sempre attenzione affinché i punti di connessione tra albero di miscelazione e coclea siano ben puliti e connessi in modo corretto.



Pericolo di ferimento!

La macchina non può essere messa in funzione se non è stata montata correttamente la griglia di protezione. Alto pericolo di ferimento!

Svuotamento degli impianti idraulici



Qualora la temperatura dovesse scendere sotto gli 0° C i tubi dell'acqua devono essere svuotati a fine lavoro per scongiurare danni provocati dal ghiaccio.

Anche in caso di lungo inutilizzo della macchina è consigliabile svuotare i tubi dell'acqua onde evitare il formarsi di incrostazioni.

Per questa operazione sono previsti appositi scarichi sull'armatura acqua. Scollegare il tubo dell'acqua e aprire gli appositi rubinetti per far defluire l'acqua. Si possono lasciare aperti i rubinetti durante il periodo di non utilizzo, prestando attenzione a chiuderli prima di una nuova messa in funzione.



In caso di lungo periodo di inutilizzo proteggere la macchina con un telo per ripararla da polvere e d umidità.



Questa procedura deve essere eseguita ogni giorno in inverno onde evitare il congelamento dell'acqua all'interno dell'impianto. Si consiglia in caso di non utilizzo di svuotare l'acqua ogni due mesi per evitare la formazione di incrostazioni dovuta al deposito di impurità.



Di notte e quando la macchina non viene utilizzata questa va conservata in un luogo asciutto.

MANUTENZIONE

Nel seguente paragrafo si descriveranno le procedure di manutenzione necessarie. Eseguendo una manutenzione regolare e periodica si allungherà di molto la vita della macchina.



Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento (pulizia, manutenzione, riparazione), la macchina deve essere spenta scollegando l'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.

Pulizia del filtro applicato al collegamento idrico

Il filtro deve essere pulito regolarmente e sostituito in caso di danneggiamento.



In caso di acqua particolarmente sporca si consiglia di pulire il filtro anche più volte al giorno.



Danni alla macchina!

Nel caso non si utilizzi il filtro, possono verificarsi danneggiamenti a causa di particelle di sporco. Tale inosservanza fa cadere eventuali garanzie.

Pulizia del filtro applicato al riduttore di pressione

Attorno al riduttore di pressione da proteggere è installato un ulteriore filtro. Tale filtro va pulito regolarmente in base allo sporco presente nell'acqua ma almeno una volta a settimana. Per farlo è necessario svitare con l'apposito attrezzo il cappuccio per poter pulire il filtro.



Dopo aver pulito il filtro riavvitare il cappuccio.

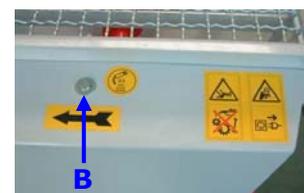
Protezione di sicurezza

I maggiori lavori di manutenzione si trovano nella parte posteriore della macchina. Questa è protetta da una apposita protezione che può essere rimossa attraverso queste facili operazioni.

Per prima cosa rimuovere i dadi a farfalla (A), che si trovano lateralmente alla protezione come indicato nella foto.



Quindi rimuovere il bullone (B) posto al centro, nella parte superiore con un'apposita chiave. Ora la protezione può essere rimossa.



Per un corretto rimontaggio, la protezione deve essere nuovamente collocata al suo posto e fissata con le apposite viti.



Attenzione!

Dopo ogni intervento (Pulizia – Riparazione – Manutenzione) la protezione deve essere rimessa con cura al suo posto.

Punti di lubrificazione

L'ingrassaggio della ruota di trasmissione deve essere effettuato settimanalmente. Per raggiungere gli ugelli di ingrassaggio agire come di seguito descritto.



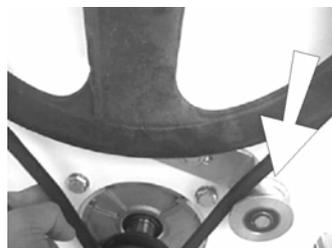
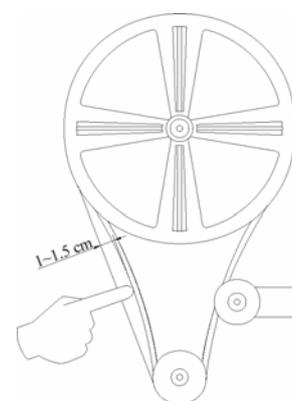
Per prima cosa deve essere rimossa la protezione seguendo i passi descritti precedentemente; quindi utilizzando gli appositi ugelli procedere alla lubrificazione. Al termine di questa operazione la protezione deve essere di nuovo montata.

Cinghia trapezoidale

La tensione della cinghia trapezoidale deve essere controllata settimanalmente. Per fare ciò vanno eseguite le seguenti operazioni:

Per prima cosa togliere la protezione posteriore; con un dito premere sulla cinghia. La tensione è corretta quando lo spostamento non è superiore a max 1,5 cm.

Qualora la distanza fosse maggiore, bisogna procedere come segue:



Allentare le viti che fissano le pulegge di tensione con una chiave idonea. Quindi spingere la puleggia contro la cinghia e controllare nuovamente la tensione.

Muovere la puleggia fino a raggiungere il corretto grado di tensione della cinghia. A questo punto stringere la vite di fissaggio della puleggia.

Durante questa operazione deve essere anche controllato lo stato di usura della cinghia trapezoidale; qualora questo dovesse eccedere i limiti di sicurezza, la cinghia dovrà essere sostituita. La cinghia deve essere sostituita con una dello stesso tipo e caratteristiche. La sostituzione deve essere effettuata come di seguito descritto:

1. Togliere la copertura sulla parte posteriore della macchina.
2. Con l'aiuto di una chiave idonea togliere le viti di fissaggio delle pulegge.
3. Togliere la cinghia trapezoidale dalle pulegge.
4. Togliere le pulegge usurate.
5. Montare le nuove pulegge.
6. Seguendo il procedimento inverso di cui ai punti 4, 3, 2 fissare le nuove pulegge.
7. Rimontare e fissare la copertura sulla parte posteriore della macchina.



Consigliamo di far effettuare ogni anno una revisione della macchina da un'officina autorizzata o direttamente da **MALTECH** al fine di verificare l'esistenza di danni od usure ed eseguire la sostituzione delle eventuali parti con ricambi originali **MALTECH**.

RISOLUZIONE PROBLEMI



Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento (pulizia, manutenzione, riparazione), la macchina deve essere spenta scollegando l'alimentazione elettrica staccando la spina dalla presa.

Osservando attentamente le istruzioni appena descritte non dovrebbero verificarsi errori o guasti. Per eventuali problemi non trattati nel presente manuale, rivolgetevi al vostro rappresentante di zona che potrà fornirvi tutte le informazioni necessarie.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'impianto non si mette in funzione. L'impianto si arresta e non si rimette in funzione	Corrente interrotta	Controllare il collegamento elettrico
		Controllare l'interruttore sottovoltaggio
L'impianto emette rumori strani		Rivolgersi al Servizio assistenza MALTECH
Dall'uscita della camera di miscelazione esce solo materiale secco	Flusso acqua interrotta	Controllare che i rubinetti siano tutti aperti
		Controllare che i tubi non siano piegati
	Pulire eventuali manichette intasate	
	Filtro intasato	Pulire filtro
		Installare nuovo filtro
Dall'uscita della camera di miscelazione esce solo acqua	Materiale secco difettoso	Riempire contenitore di materiale
	Albero di miscelazione difettoso/ non installato correttamente	Controllo da personale specializzato
Dall'uscita della camera di miscelazione esce materiale non della giusta consistenza	Quantità d'acqua cambiata	Regolare quantità acqua sul regolatore di flusso
Dall'uscita della camera di miscelazione esce materiale di consistenze diverse	Riduttore di pressione difettoso	Rivolgersi al Servizio assistenza MALTECH
	Coclea usurata	Sostituire nuova coclea
	albero di miscelazione usurato	Installare nuovo albero di miscelazione

PARTI DI RICAMBIO

Modifiche, cambiamenti o altro all'impianto di miscelazione sono assolutamente proibiti; eventuali problemi per lavori speciali vanno risolti senza intervenire sulla macchina. Se le prestazioni della macchina non sono sufficienti si deve utilizzare un altro modello.

Le parti di ricambio sono disponibili indicando il nome del pezzo desiderato, il numero di serie e l'anno di fabbricazione al vostro rappresentante di zona. Questi dati sono rilevabili sulla placca installata sulla macchina.



Si devono utilizzare solo parti di ricambio MALTECH.

SMALTIMENTO

In caso di smantellamento e smaltimento della macchina vanno osservate le relative norme nazionali. In caso di dubbi o domande potete rivolgervi al vostro rappresentante di zona.

ASSISTENZA

In caso di eventuali problemi rivolgetevi subito al vostro rappresentante di zona. Se persistono eventuali dubbi rivolgetevi alla nostra sede principale.



39040 Campo di Trens/Freienfeld (BZ) - Italien
Zona Artigianale Reifenstein 15
Gewerbezone Reifenstein 15
Tel.: (+39) 0472 - 76 50 65
Fax.: (+39) 0472 - 76 42 95
e-mail: info@maltech.eu
www.maltech.eu